

## Work Experience

## Education

## Specializations

### Summary

A multi-skilled, reliable, and punctual translator with more than 12 years of experience.

Well-mannered, articulate, ability to work a flexible schedule, and fully aware of diversity and multicultural issues. Big interest in movies, gaming industries, development, and with a heart for nature.

### Skills

- Detail-oriented
- High level of initiative
- Well-developed translation skills
- Strong sense of urgency and self-confidence
- Proficient with CAT tools (SDL Trados, SDL Passolo, MemoQ, Memsources, Lokalise, Crowdin)
- Time management

### Work Experience

- Subtitler for documentaries, standalone film, and drama series in both formal and colloquial dialects.
- Documentaries, each episode between 7,000-9,000 words, with topics covering physics, space, politics, etc.
- Identifying and fixing timing errors, spotting and correcting grammatical errors in target language.
- In gaming project, creating an enjoyable, non-confusing play experience for end users by paying heed to Indonesian cultural context while being faithful to the source materials.
- Movie and videos translated: City Heat (1984), Police Academy 7 (1994), Tom and Jerry: The Fast and the Furry, Coco Avant Chanel (2009), Interview Video from Wake Forest University, USA, Presentation Video for PT. Prima Karya Nusa (Main Dealer of ExxonMobil in Medan), Asphalt Jungle (1950), Gypsy (1962), Magnum Force (1973), Udacity - Android Programming, Rabobank Video Presentation, Vopak,

and many more movies, series, and trailers (more than 200 episodes from various seasons) in terms of subtitling and QC tasks which are not listed due to NDA and/or business agreement.

### Education

- Economics at Darma Agung University (1997-2001)
- English Literature at North Sumatra University (2001 – 2005)
- Visual Basic Programming at Tricom class of 2002

### Specializations

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| • Translation        | • Proofreading  |
| • Localization       | • Transcription |
| • Editing            | • Research      |
| • Project Management | • Interpreting  |